

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

136. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy do Róży Katzenellenbogen 1915 (3).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДПІСЬ РУКОПИСІВ
№ Опт. 136/л. 13

2010
Ортин Осман
(Ortwin Ostap)

Листів

до Катценелленбоген Рози, своєї дружини

1913

Т. м.

2 л., Зари. + 1 конв.

м. пол.

Sroda 29/IX 915

1

Aljoja Tota. Twz Kartke ze srody
dzi dopiero was z podaniem z przel.
otrzymalem. Ogromnie sig rery wroblem
povolowam, Kesera i jego ukladaniu
z Potomickim. Leci, otrzymal ode mnie
pobnomnietw wybranie do rejcie
zborowch w Banku Rubli. Do podania byl
pieniedzy i do mierzep wpij. Do zabawie
na 500 mego podania z dnia 24 maja do
liczby cyklowi x dowej EII 336/15 r. Aluzin
zatem przedewszystkiem swaraci aby u piom
rapte wyprona Ci rotata Riwota Depozy
towa 912 Ab. 29 Kop. u polnie Rablowej
t.j. w calosci tak, jak rotata zborowej
Na Kurcie nie piodat ma zarobek, ale
rdzica kursu ma byi moim replien! ale
caby pomysl i robota byla duze; i na ty
caby podanie wniosem, aby ruzh ten piodat!
absolutnie musim zatem piodawci
pmy ten re mia Ci byi Kurta u Rubli
wyprowadna. Na oddol zai mas Kesera
zapanic takz Kurte, jala jest w piodawie
zborowej ostatniej wyprnana i t. t. ten
Kortu zborowch. Tz Kurte zapanic i t. t. ten
w Koronach. Oblia polkadnie ile Ci
zostanie w Koronach obliczowch Ci
Kurcie z K. 30 ra Rubel, j. e. z tego

potvrčen Ronta, a renty ^{z kamtalu} ~~3000~~ beďie Pobořieki Druhy. -
(Ornobo 750 Kor.)

Co do to' renty, jeřeli ~~se~~ g'ťs on
rapbau' wnytkie Ronta i b'p jahi
řip. naley, t'mořua ~~ř~~ a nio o to
p'otraktwai i p'rypi. Ronta j'i
p'rypnaue i p'orente wnyony j'oh
nasty p'uj: Prorenty.
řop od 3000 ř.

2a cras od 10/VI 914 - 10/VI 915	—	180 Kor.
" " od 10/VI 915 - 10/VI 915	—	60 Kor.
řop od 500 ř.		
od 10/VI 914 - 10/VI 915	—	2.50

Rareu odřetři dot'ed 242.50

Na ř rapbau' 100.

řostaje

142.50 ř.

(Wedle ust'w raplaty pol'ice řip n'j p'oru
na pokrytie odřetř).

Ronta.

Ronta p'rypnaue w uchwale ř'edowej z 18 czerwca 1914 l. E.ř. 3579/14	—	2 ř. 45
Ronta uchwaly ř'edowej ř'edowej		2 ř. 10
Ronta uchwaly ř'edowej ř'edowej hipotek'nyj l. E.ř. 4761/14		2 ř.
Waley, ř'ic' na ř'pis hipotek'nyj		1 ř.
ř'ic' na ř'pis ř'ic' org'anu wyř'ornow'ej		1 ř.
ř'empel do prot'ok'lu		1 ř.

Rareu

9 ř. 55

Rareu rentu 2% i Kontu wynon
1527.05 zł. ~~da~~ i to ja mam
otrzymać ponad rentę Kapitału.

Ponadto ma deset otrzymanej przy-
szłej kwoty Kontu ostatecznej egzekucyj-
nej części.

Udoby w r. 1929 otrzymane w całości 912 zł.
29 kop. ~~to~~ do to go kursie 2.60

912.29 x 2.60 Kapitał 3000 zł.
2098.26

1824.58
2736.870 (2736.870)

2098.26 zł wależy się jeszcze ~~zależe~~
901.76 zł Kapitału
1527.05 2% i Kontu do khorowoyt

~~780.20~~
1053.81 Rareu re wyntkiem. Der
Kontu przysługujących

o ileby w Rublach otrzymanej części
(co mogliby w Banku potracić na depozyt)

o tyle więcej miałyby jeszcze pob. do zapłaty.

Wskazywam także za noty, sobie do kładnie
wier. podjęcia przysługują, co do tej
dni 2% na tym zapłaconym. Jeżeli
publi sprzedaw. po kursie 2.50
mam mieć w Hornach:

912.29 x 2.50 Różnica między 2280.72
a 2098.26

1824.58
4561.48
2280.725 To jest 182.46

man zolne zutrzymaj w calosci.
Konta adwokackie ma zis ~~lezen~~
otrzymaj je nie osobno ponad 10537.
81 hal. - Absolutnie nie! on nie!
traktuje wyplatki razem do przy
pamietaniu ze glosnie im chodzilo
aby ponienai sprawy Rubli z renty
i wyplatki wyplatki od razu w formie
otdzi do tej rzady, mazy dopelni nie
s'niotr. Man przedwysztkiem razem
otrzymaj Ruble a potem nie
wyplaca renty jedlicie. Wloien
deleroi powierze se czynnosca ta
zostanie sporozialnym se
deport rublonu w rubli w walnie
rublonu otrzyman. Gdy wyplatki
iz koronami to ~~z~~ ~~roznie~~ 1827.46
bedie mi osobnie dany. Odrapan
ty ze traf. ten zle i ze relnie
innie p to kwoty oszys. Musin
ma dai do poznania ze sprawa
man zolne i se ja li ider.
Zaloznien pnie i pistrnie
uadej pnyji jak w rublach.
Na razie dis ty le tyha dyplum
ca to odrobny abracent. Pnyji
mi pnyji. prony wpye
Pnyji

Na Toi Karst niakad mie wlcus. Poratem moje
stoi tak plelo od olicia ze brad biatta nie pora
la na pitalnic. Gdyby zrentz i bylo jsi na przeu lub
gny erda utigni w latowie brad cietu nie potworle
nafto. Od druzeniu noca do jutrzenki wieczna jest
sie wodziwie bez przerw u plimbie i co chodzil piersz
nas do ustanowienia jsiw nerezp eken wysluchawia
gahichd wolkaw i ogboneni. O 1/26 wstaje sie. do 11
kwa ranna muska. Jsi o 1/4 au z umora sie rozpo-
czyna i trwa do 4, a od 4-46 jest tak swana plo-
ta z przykadeu / zrenad wyjstowyt lub oteny z wami
Reuchtegelement. O 1/29 stur sie jsi w soirku.
Kostaje 5 godzin id wyprawy i bylo by sie nerezplim
gdyby sie je mialo na polie. Tymczasem z Helarini
tey kudo sie wymknuj. Do nie ma gnie ani po co.
W Bielisku bylem we rotorech ale wrotilem niebra-
wem z powrotem, bo niewiadomo co tam poru i gnie
sie z soba podziei. Tutaj ugodniad tykt wplywt
nie moze sie jsi jsi towarzystwa kolejar i nie
spodbie zaletu sie ma odradzi. W przyletej radam
kawy odmnie jest nojt jak na sali a, w poloblat
jwy stwia graf w Harty lub mierzkiy kaprale.
Młodziecya sie tei tielanki z mozei gospodarstwo
do nie ma gnie sici jak sobie tena moze przypu-
tli przyruda. Muzg wie ca wrajtto plone jsiw re
staduani opłasi i deneruntj muie z tej powoda
korta jsiwmanuia swarwie piziplonem. Pieuwie
dris' detyrhabew. dadeu w jsiw rar. 3 Martto 1807
Twoja detyrono mi jsiw we wtoel. Zapomiatam ci
napisai ze jsiwredni list mojej wotid in muie tobyk walle
johy muie ten go pomonnie u miedziak drugi ma detyre
i jsiw rana jsiw se jsiw w postomym listie co jsiw rana
i jsiw rana o jsiw rana. bczem na swadomostwa jsiw rana
zlanwieu. Z Martli Twoj widy ze jsiw wisi jsiw
nieporoim o zime moje wyekijporawie. Tymcraz
sem na rarie gure saby tydziei bypa tu wieu wio
seuwa pogoda a od wtovej wprawdzie chlepa ale
ziemna muie ma i dotychraz moje znamienorunki
mi wystarura.

dotychczas nie dotrudzi
Ty mi wcale mrok
ktore jsiw przebyla
a wije sie ze ty
miedzianu ty aloba
tak muie jsiw rante
paka ze i na przykoi
atej strony mi nie
nie groti.

Wierzy mi
miej mi Gardof
wierz mi
Tymczasem

Zrentz Koblencij
swa garverobly rak
ze skretnie zastajie
zimowe pluzga.
Wozne postawli.
przyjmu na dobrano
dris' odmnie, kilkolodki
i donci jak na przed
o przyjetnie, tutej okol

[Faint, illegible text, likely bleed-through or a second page]

1917. Piątek 6. sierpnia

Wszystko i zdrowie moje! Po raz pierwszy dzień ten
przeprzeżdzy zebra od siebie i sammi i Tobie za-
pevne musi być tak ciężko na sercu z tego powodu
du jak i mnie tutaj mnie ten ciężar jednak, że
nie mam żadnego kawa spokoju, gdziebym przy-
wodził chwał mógł spocząć w samotności i pomysł
je wypluwać, naniecnie bryta. I lwoleponie
wzrost swoje przez nowo wprowadzony, zaś naniec-
tu trybu życia przedstawia być tak jak dotąd pan-
Kształtu i na pisaniu listów trudno mi już znaleźć
jako odpowiednie, więc nie odpowiednie i co naj-
ważniejsze, przygotowanie na moment chwili, że
całkowiciego rozchwiania równowagi, a więc
to widać sprząda, że od poniedziałku nie
zawiesz mi było cokolwiek żadnego listu, a i ten
obecny musi być prostu wyprzei tym warunkom
i ochłodzeniem, widać lwoleponie. Wyobra-
sobie kompletnie karamiancy i wprzei niż Resm.
wamy rozkład rzezi i gorzka, a będzie miała
stałe zaledwie pojacie o Nymnole u jakich
nas ten rankuista. Dla 65 pnb. pomieszczenia
u jeli 65 łóżek dot. nerokim, aby rozpednie
przelewie całą salę tak se zortak, by kto wolens
mógł mieć przepia. Niema wra. aui sth
to' ani krewi wsluyd, gdzieś moru. ni. sth
z' krysły, caroty, lub do napisania listu.

Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Wielkićwiec Feldpost
Adresse
Wielkićwiec
Rosa Wawerel-Melnykova
WIEDEN
Kurtz (Leimbey)
ne. hywom ostawoyt.
ABSENDER
Eug. W. Wawerel-Melnykova
55 Inf. Reg. in S. Koryt.
in We. Koryt. B. Borek. 2
Truppenkörper
Feldpostnummer

Express
Galiya

29/9/15



Melusia
Róza Kátelléubrogenosa

R
Ajánlott
Derecske
(Bihar vm.)
927

Női (Leubery)

rekom

ul. Gyuona Oldalhoz 4.

Einj. Tr. d. d. Nationalen Leubagen 4
55 Reg. Inf. IV. Ersatz-Komp.
in Weresche
b. Debressin

3.50



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.